

PEOPLE HAVE PRIORITY



## Návod k použití



CE  
0297

syneq FUSION

**Profin<sup>®</sup> zdvihový kolénkový násadec s osvětlením**

**WG-67 LT**

**Profin<sup>®</sup> zdvihový kolénkový násadec bez osvětlení**

**WG-67 A**

# Obsah

---

<b>Symbole W&amp;H</b> .....	3 – 4
<b>1. Úvod</b> .....	5 – 7
<b>2. Bezpečnostní pokyny</b> .....	8 – 9
<b>3. Popis výrobku</b> .....	10
<b>4. Uvedení do provozu</b> .....	11 – 14
Nasazení/sejmutí, výměna pilníků/nástavců, zkušební chod	
<b>5. Hygiena a péče</b> .....	15 – 24
Všeobecné informace, prvotní dezinfekce, ruční čištění, ruční dezinfekce, strojové čištění a dezinfekce, promazání, sterilizace	
<b>6. Příslušenství W&amp;H</b> .....	25
<b>7. Technické údaje</b> .....	26 – 28
<b>8. Recyklace a likvidace</b> .....	29
<b>Záruční list</b> .....	30
<b>Autorizovaní servisní partneři společnosti W&amp;H</b> .....	31

## Symbols W&H

Symbols v návodu k použití



**VAROVÁNÍ!**

(činnosti, při nichž může dojít ke zranění)



**POZOR!**

(při nedodržení těchto pokynů může dojít k poškození zařízení)



Všeobecná vysvětlení, bez rizika pro člověka a bez rizika materiálních škod




Nelikvidujte společně s komunálním odpadem





Kontrolní značka UL  
schválení komponent  
pro Kanadu a USA


## Symboly W&H

### Symboly na nástroji

 CE 0297  
od výrobce

 Lze termodezinfikovat

 135°C  
Sterilizovatelné do uvedené  
teploty

 Datum výroby



Data Matrix Code, slouží  
k identifikaci výrobku, např.  
při provádění hygieny a péče

**REF**    Objednací číslo

**SN**     Výrobní číslo

**rpm**    rpm = min-1  
(otáčky za minutu)

# 1. Úvod

---

Ve strategii jakosti společnosti W&H je na prvním místě spokojenost zákazníka. Tento výrobek společnosti W&H byl vyvinut, vyroben a testován v souladu s platnými ustanoveními zákona a norem.

## **Pro Vaši bezpečnost a bezpečnost Vašich pacientů**

Před prvním použitím si přečtěte návod k použití. Je zde vysvětlena manipulace s Vaším výrobkem a také jsou zde pokyny pro bezporuchové, hospodárné a bezpečné ošetření.

## **Předpokládané použití**

Dentální zdvihový kolénkový násadec je určen pro následující účely:

Finalizace kavit/korunek a jejich opravy, umístění inlejš pomocí vibrace, finalizace a leštění v interdentální oblasti a odstraňování.

Nesprávné použití může kolénkový násadec poškodit a v důsledku toho může představovat riziko i nebezpečí pro pacienty, uživatele i třetí osoby.

## Kvalifikace uživatele

Při vývoji a projektování kolénkového násadce jsme vycházeli z cílové skupiny »zubních lékařů/lékařek, dentálních hygieniků/hygieniček, odborníků v zubních ordinacích (profylaxe) a zubních sester«.



### Výroba podle směrnice EU

Kolénkový násadec je zdravotnickým prostředkem podle směrnice EU 93/42/EHS.



### Odpovědnost výrobce

Výrobce lze činit odpovědným za vlivy na bezpečnost, spolehlivost a výkon kolénkového násadce pouze při dodržování následujících pokynů:

- > Kolénkový násadec je třeba používat v souladu s tímto návodem k použití.
- > Kolénkový násadec neobsahuje žádné součásti, které by mohl opravovat sám uživatel. Montáž, změny nebo opravy smí provádět pouze autorizovaný servisní partner společnosti W&H (Strana 31).

### **Odborné použití**

Tento kolénkový násadec je určen výhradně k odbornému použití ve stomatologii v souladu s platnými předpisy o bezpečnosti práce, předpisy o prevenci nehodovosti a při dodržení tohoto návodu k použití. Přípravu a údržbu kolénkového násadce smí provádět pouze osoby poučené o ochraně proti infekci, o vlastní ochraně a o ochraně pacienta. Nesprávné použití (např. nedostatečná hygiena a péče), nedodržení našich pokynů nebo použití příslušenství a náhradních dílů neschválených společností W&H, povede ke ztrátě záruky a ostatních nároků.

### **Servis**

V případě funkčních poruch se ihned obraťte na autorizovaného servisního partnera společnosti W&H (Strana 31). Opravy a údržbu smí provádět pouze autorizovaný servisní partner společnosti W&H.

## 2. Bezpečnostní pokyny

---



- > Vždy zajistěte správné provozní podmínky a funkci chladicího média.
- > Vždy zajistěte dostatek vhodného chladicího média a přiměřené odsávání. Při výpadku zásobování chladicím médiem kolénkový násadec ihned vypněte.
- > K chlazení kolénkového násadce používejte pouze vzduch upravený v dentálním kompresoru, který je přefiltrovaný, chlazený a neobsahuje olej.
- > Před každým použitím kolénkový násadec zkontrolujte, zda není poškozený a zda nejsou uvolněné některé součásti (např. tlačítko).
- > V případě poškození kolénkový násadec neprovozujte.
- > Před každým použitím proveďte zkušební chod.
- > Jednou denně spouštějte proplachovací funkci zubní soupravy.





- > Provoz kolénkového násadce s osvětlením je přípustný pouze na napájecích jednotkách splňujících normy IEC 60601-1 (EN 60601-1) a IEC 60601-1-2 (EN 60601-1-2).

Použitý síťový díl napájecí jednotky musí splňovat následující požadavky, které musí garantovat osoba, která systém sestavila:

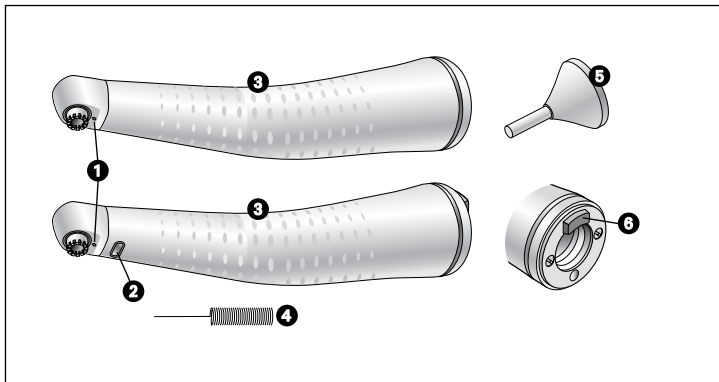
- > Dodržení výbojových proudů příložné části musí zajistit osoba, která systém sestavila.
- > Sekundární napětí musí být neuzemněné.
- > Sekundární proudové okruhy musí být chráněny proti zkratu i proti přetížení.

### **Hygiena a péče před prvním použitím**

Kolénkový násadec je dodáván vyčištěný a zatavený do polyetylenové fólie. Před prvním použitím násadec dostatečně promažte. Sterilizujte kolénkový násadec, protlačovací trn a čistič trysek.

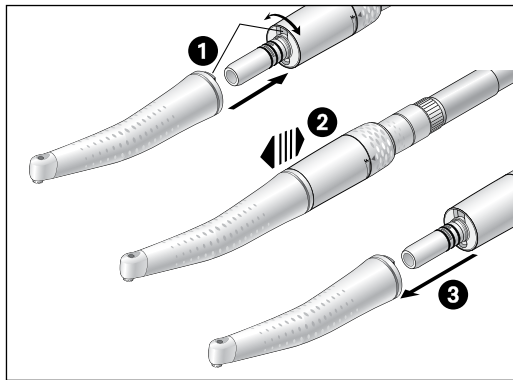
- >Promazání                      strana 21
- >Sterilizace                      strana 23

### 3. Popis výrobku



- ❶ Sprejové trysky
- ❷ Kompaktní světlovod (WG-67 LT)
- ❸ Profil rukojeti
- ❹ Čistič trysek
- ❺ Protlačovací trn
- ❻ Zarážka

## 4. Uvedení do provozu – nasazení/sejmutí



**Nasazení a sejmutí neprovádějte během provozu!**

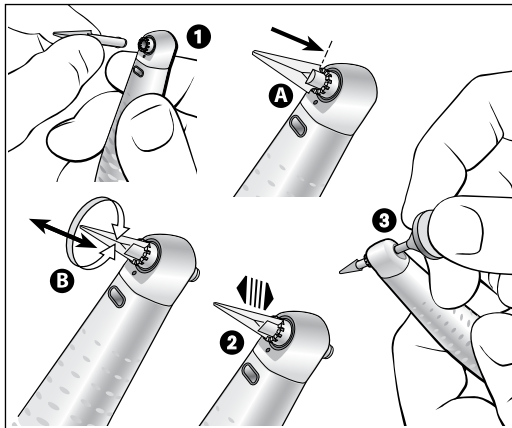
- 1** Nasadíte kolénkový násadec na motor tak, dokud nezaklapne.
- 2** WG-67 LT: Nasadíte kolénkový násadec na motor a otáčejte jím, dokud slyšitelně nezaklapne.
- 3** Ujistěte se, že nástroj na motoru pevně drží.
- 4** Tahem ve směru osy kolénkový násadec sejměte.



### **Pilníky/nástavce**

Uvedený způsob použití vede ke zdvižnému pohybu.

- > Používejte pouze bezchybné pilníky/nástavce. Dodržujte pokyny výrobce.
- > Pilníky/nástavce nasazujte pouze při vypnutém kolénkovém násadci.
- > Nikdy nesahejte na pilníky/nástavce, pokud jsou v chodu nebo pokud ještě dobíhají.



## Výměna pilníků/nástavců

- 1** Nasadíte pilník/nástavec do hlavy kolénkového násadce, dokud citelně nezaklapne.
  - > Pilníkem/nástavcem lze volně otáčet (360 °) a lze jej upevnit ve 12 polohách (kroky po 30 °) [A].
  - > Zatlačte pilník/nástavec ve zvolené pozici až na doraz [B].
- 2** Tahemve směru osy se ujistěte, zda nástroj pevně drží.
- 3** Vyjměte pilník/nástavec pomocí protlačovacího trnu.

## Zkušební chod



Nedržte kolénkový nástavec ve výšce očí!

- > Nasaďte pilník/nástavec.
- > Spusťte kolénkový násadec.
- > V případě funkčních poruch (např. vibrace, nezvyklé zvuky, zahřívání, vytékání chladicího média, resp. netěsnost) **kolénkový násadec ihned vypněte** a obraťte se na autorizovaného servisního partnera W&H (Strana 31).

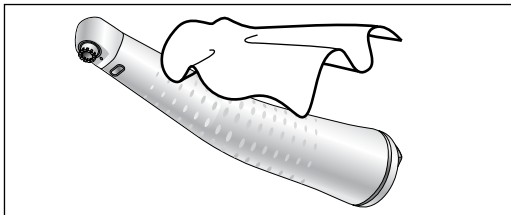
## 5. Hygiena a péče



- Dodržujte směrnice, normy a předpisy pro čištění, dezinfekci a sterilizaci, které jsou platné v zemi použití.
- > Kolénkový násadec lze připravit ručně nebo strojově.



- > Používejte ochranný oděv.
  - > Sejměte kolénkový násadec z motoru.
  - > Vyjměte pilník/nástavec.
- 
- > Kolénkový násadec čistěte a dezinfikujte **okamžitě po každém ošetření**, za účelem odstranění případných zbytků tekutin (např. krve, slin atd.), které by mohly proniknout dovnitř a usazovat se ve vnitřních částech.
  - > Po ručním nebo strojovém čištění, dezinfekci a promazání kolénkový násadec vysterilizujte.
  - > Po ručním čištění a dezinfekci čistič trysek vysterilizujte.

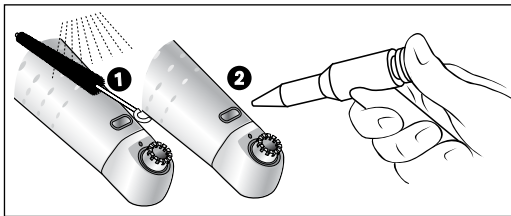


### Prvotní dezinfekce

- > Při silném znečištění předčistěte pomocí dezinfekčních kapesníků.



Používejte pouze dezinfekční prostředky, které na sebe neváží bílkoviny.



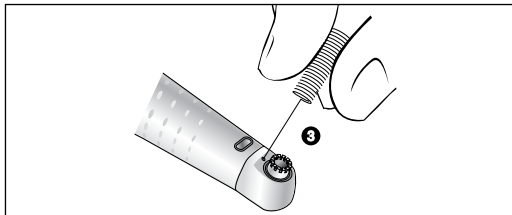
### Ruční, vnější/vnitřní čištění

- 1 Opláchněte a okartáčujte demineralizovanou vodou (< 38 °C).
- 2 Odstraňte případné zbytky tekutin (otřete savým hadříkem, osušte proudem stlačeného vzduchu).



Nevkládejte kolénkový násadec do dezinfekčního roztoku, ani do ultrazvukové lázně!



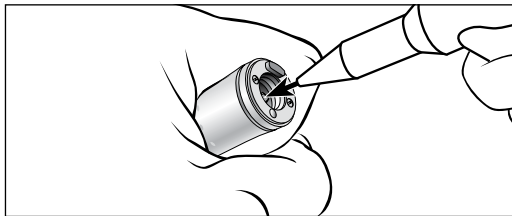


### Čištění sprejových trysek

- 3 Čističem trysek opatrně vyčistěte sprejové trysky a odstraňte z nich nečistoty a usazeniny.



Čistěte a dezinfikujte čistič trysek v ultrazvukové/dezinfekční lázni.

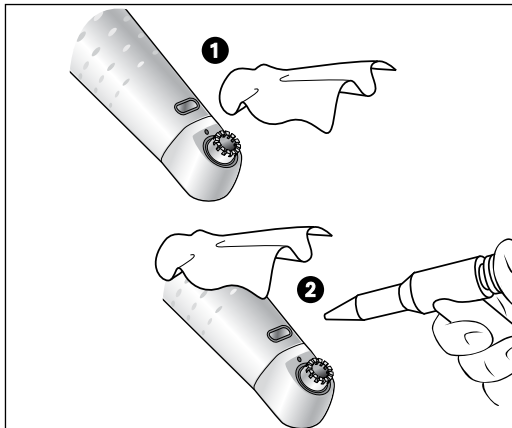


### Čištění kanálku na chladicí médium

- > Vzduchovou pistolí profoukněte kanálek na chladicí médium.



Při ucpání sprejových trysek nebo kanálů chladicího média se obraťte na autorizovaného servisního partnera společnosti W&H [Strana 31].



## Čistění osvětlení nástroje

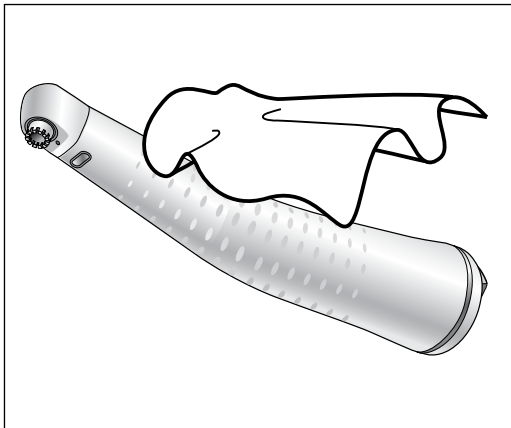


**Bezpodmínečně zabraňte poškrábání osvětlení!**

- 1 Omyjte osvětlení čisticí kapalinou a měkkým hadříkem.
- 2 Vysušte osvětlení vzduchovou pistolí nebo opatrně měkkým hadříkem.



Po každém čištění proveďte vizuální kontrolu. V případě poškozeného osvětlení kolénkový násadec neprovozujte a obraťte se na autorizovaný servis společnosti W&H [Strana 31].



## Ruční dezinfekce

 Společnost W&H doporučuje dezinfekci otřením.

- > Používejte pouze takové dezinfekční prostředky, které neobsahují chlór a jsou certifikované oficiálně uznávanými institucemi.
- > Při použití dezinfekčního prostředku dodržujte pokyny výrobce.



Po ručním čištění, dezinfekci a promazání je třeba provést konečnou tepelnou dezinfekci (nebalené) nebo sterilizaci (ve stavu zabalení) v parním sterilizátoru třídy B nebo S (v souladu s normou EN 13060).

## Strojové, vnější/vnitřní čištění a dezinfekce



Kolénkový násadec lze čistit a dezinfikovat v termodezinfektoru.



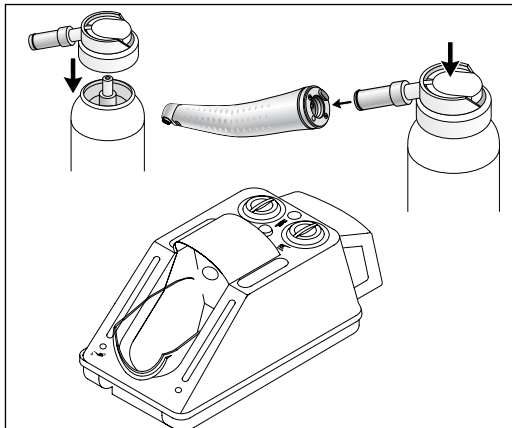
Společnost W&H doporučuje přípravu v termodezinfektoru.

> Dodržujte pokyny výrobců přístrojů, čisticích a oplachovacích prostředků.



> Dbejte na to, aby byl kolénkový násadec po termodezinfekci zcela vysušený uvnitř i zvnějšku. Odstraňte případné zbytky tekutin stlačeným vzduchem.

> Suchý kolénkový násadec ihned po termodezinfekci promažte.

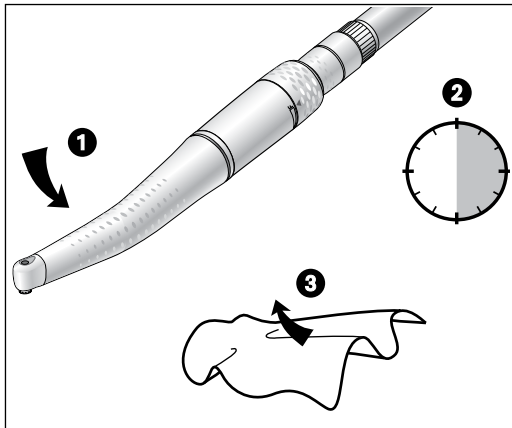


## Denní promazání

- 1 Pouze olej W&H Service Oil F1, MD-400**
    - > Dodržujte pokyny uvedené v návodu k použití spreje s olejem.
- nebo
- 2 Pouze za použití přístroje W&H Assistina**
    - > Viz návod k použití přístroje W&H Assistina.

## Doporučené cykly péče

- > Bezpodmínečně po každém vnitřním čištění
  - > Před každou sterilizací
- nebo
- > Po 30 minutách provozu resp. alespoň 1x denně



### Zkušební chod po promazání

- ➊ Nasměrujte kolénkový násadec hlavou směrem dolů.
- ➋ Zapněte kolénkový násadec na 30 sekund za účelem odstranění přebytečného oleje.
  - > Pokud z nástroje stále vycházejí nečistoty, celý postup hygieny a péče zopakujte.
- ➌ Otřete kolénkový násadec buničinou nebo měkkým hadříkem.

## **Sterilizace a skladování**



**Společnost W&H doporučuje sterilizaci v souladu s normou EN 13060, třídy B**

- > **Dodržujte pokyny výrobce přístroje.**
- > **Před sterilizací vyčistěte, vydezinfikujte a promažte.**
- > **Kolénkový násadec a příslušenství zatavte do obalu na sterilní nástroje podle normy EN 868-5.**
- > **Dbejte na to, abyste vyjímali pouze suché sterilní nástroje.**
- > **Po sterilizaci uchovávejte na bezprašném a suchém místě.**



**Norma ISO 7785-2 / ISO 14457 předepisuje trvanlivost minimálně 250 sterilizačních cyklů.  
U kolénkového násadce od společnosti W&H doporučujeme provádět pravidelný servis vždy po 1000 sterilizacích nebo po jednom roce.**

## Schválený postup sterilizace



Dodržujte směrnice, normy a předpisy platné v zemi použití.

- > Sterilizace vodní párou třídy B ve sterilizátorech, v souladu s normou EN 13060.  
Doba sterilizace minimálně 3 minuty při teplotě 134 °C

nebo

- > Sterilizace vodní párou třídy S ve sterilizátorech, v souladu s normou EN 13060.  
Sterilizace kolénkových násadců musí být výslovně povolena výrobcem sterilizátoru.  
Doba sterilizace minimálně 3 minuty při teplotě 134 °C



## 6. Příslušenství W&H

---

Používejte výhradně originální příslušenství a náhradní díly od společnosti W&H!

**Dodavatelé:** Partneři W&H

301	W&H Assistina
10940021	Servisní olej W&H Service Oil F1, MD-400 (6 pcs)
01603400	Protlačovací trn
02015101	Čistič trysek
02038200	Rozprašovací hlava pro adaptér

## 7. Technické údaje

	WG-67 LT / WG-67 A
Převodový poměr	2 : 1
Barevné značení	1 zelený kroužek
Spojka na straně motoru podle normy	ISO 3964
Doporučené pilníky/nástavce	DENTATUS LDT a LTA*
Max. celková délka	závisí na dostupných pilnicích/nástavcích
Upnutí	se zaklapnutím*
Max. počet otáček motoru [min <sup>-1</sup> ]	20 000
Průtok sprejování podle ISO 7785-2 (ml/min)	> 50
Rozsah nastavení pro vodu (doporučený tlak vody) ** (bar)	0,5 – 2
Rozsah nastavení pro vzduch k odstranění odštěpků (dop. tlak vzduchu k odstranění odštěpků) ** (bar)	1,5 – 3
Množství vzduchu k odstranění odštěpků při 2 barech [NI/min]	> 1,5

\* viz strana 27



\* Kratší délka upnutí není možná. V tomto případě resp. při použití jiných pilníků/nástavců je třeba, aby uživatel správnou volbou provozních podmínek zajistil, aby nedošlo k ohrožení uživatele, pacientů nebo třetí osoby.

\*\*Tlak vzduchu k odstraňování odštěpků / tlak vody je nutno nastavit zároveň  
Tlak vzduchu k odstraňování odštěpků musí být vyšší než tlak vody

## Údaj o teplotě

Teplota kolénkového násadce na straně obsluhy:	max. 55 °C
Teplota kolénkového násadce na straně pacienta:	max. 50 °C
Teplota pracovní části (rotujícího nástroje):	max. 41 °C

## Fyzikální vlastnosti

Teplota při skladování a přepravě:	-40 °C až +70 °C
Vlhkost vzduchu při skladování a přepravě:	8 % až 80 % (relativní), bez kondenzace
Teplota při provozu:	+10 °C až +35 °C
Vlhkost vzduchu při provozu:	15 % až 80 % (relativní), bez kondenzace

## 8. Recyklace a likvidace

---

### Recyklace

Společnost W&H cítí mimořádnou odpovědnost za životní prostředí. Kolénkový násadec, stejně jako obal, je koncipován tak, aby byl co nejšetrnější k životnímu prostředí.



### Likvidace kolénkového násadce

Dodržujte příslušné zákony, směrnice, normy a předpisy, které jsou platné ve Vaší zemi a týkají se likvidace použitých elektrických zařízení. Přesvědčte se, že díly nejsou při likvidaci kontaminovány.

### Likvidace obalového materiálu

Obalové materiály jsou vybírány s ohledem na šetrnost k životnímu prostředí a technická hlediska likvidace a proto jsou recyklovatelné. Nepotřebné obalové materiály odevzdejte do sběru. Přispějete tím k opětovnému využití surovin a k omezení množství odpadu.

# Záruční list

Tento výrobek společnosti W&H byl vyroben špičkovými odborníky s nejvyšší péčí. Bezchybný provoz zaručuje široký rozsah testů a kontrol. Záruka může být uznána, pouze pokud byly dodrženy všechny provozní podmínky a pokyny uvedené v návodu k použití.

**Společnost W&H jako výrobce odpovídá za vady materiálu a výrobní závady vzniklé po dobu trvání záruky 24 měsíců od data zakoupení.**

Nepřebíráme zodpovědnost za poškození způsobené nesprávným užíváním nebo opravou třetí osobou, která nebyla autorizována společností W&H!

Záruční nároky uplatňujte, při předložení dokladu o zakoupení, u svého dodavatele nebo u autorizovaného servisního partnera společnosti W&H. Provedení záručního výkonu neprodlužuje záruku ani záruční lhůtu.

Záruka **24** měsíců

## **Autorizovaní servisní partneři společnosti W&H**

---

Navštivte společnost W&H na internetu na <http://wh.com>

V sekci »Servis« naleznete nejbližšího autorizovaného servisního partnera společnosti W&H.

Pokud nemáte přístup na internet, kontaktujte prosím

**W&H Austria GmbH, Ignaz-Glaser-Straße 53, 5111 Bürmoos, Austria**

**t +43 6274 6236-239, f +43 6274 6236-890, E-Mail: [office.at@wh.com](mailto:office.at@wh.com)**

## **Výrobce**

**W&H Dentalwerk Bürmoos GmbH**

**Ignaz-Glaser-Straße 53, 5111 Bürmoos, Austria**

**t + 43 6274 6236-0,**

**office@wh.com**

**f + 43 6274 6236-55**

**wh.com**

**Form-Nr. 50613 ACZ**

**Rev. 000 / 10.11.2016**

**Změny vyhrazeny**